

Jer

Chapter 39

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
נְבוּכַדְרֶאֱצַר בָּא הָעֶשְׂרִי בְּחֹדֶשׁ יְהוּדָה מֶלֶךְ- לְצִדְקִיָּהוּ הַתְּשֻׁעִית בְּשָׁנָה 1
ネブカドレツアル 来た 第-十の その-月に ユダの 王 ツィデキヤの 第-九の その-年に
H5019 H0935 H6224 H2320 H3063 H4428 H6667 H8671 H8141

מֶלֶךְ- בָּבֶל וְכָל- חֵילוֹ אֶל- יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרּוּ עָלֶיהָ: 1
王 バビロンの そして-全ての その-軍勢は に エルサレム そして-包囲した それを
H4428 H0894 H3605 H2428 H0413 H3389 H1234 H3389

ס
(段落記号)

ユダの王ゼデキヤの九年十月、バビロンの王ネブカデラザルはその全軍を率い、エルサレムに来てこれを攻め囲んだが、

2
בְּעֶשְׂרִי- עֶשְׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בְּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הַבְּקָעָה הָעִיר:
第-十- 一の 年に ツィデキヤの その-月に 第-四の 第-九の 日に 破られた その-町は
H6249 H6240 H8141 H6667 H2320 H7243 H8672 H2320 H1234

ゼデキヤの十一年四月九日になって町の一角が破れた。

3
וַיָּבֹאוּ כָּל- שָׂרֵי מֶלֶךְ- בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתְּוֹךְ 3
そして-入って来た 全ての 首長たちは 王の バビロンの そして-座った 門に 中央の
H0935 H3605 H8269 H4428 H0894 H3427 H8179 H8432

וַיָּבֹאוּ שָׂרֵי נְבוֹ שָׂרֵי סָכִים רַב- סָרִיס נְרַגְלָ שָׂר- 3
エツェル サムガル- ネブ 長官 セキム ラブ- サリス ネルガル 長官
H5371 H5562 H5562 H8310 H8310 H7249 H7249 H5371 H5371

וַיָּבֹאוּ רַב- מָג וְכָל- שְׂאֵרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל:
エツェル ラブ- マグ そして-全ての 残りの 首長たちは 王の バビロンの
H5371 H7248 H7248 H3605 H7611 H8269 H4428 H0894

エルサレムが取られたので、バビロンの王のつかさたち、すなわちネルガル・シャレゼル、サムガル・ネボ、ラブサリスのサルセキム、ラブマグのネルガル・シャレゼルおよびバビロンの王のその他のつかさたちは皆ともに来て中の門に座した。

4
וַיְהִי כְּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה 4
そして-あった 時に 見た ツィデキヤは 王 ユダの そして-全ての 人々は 戦いの
H1961 H7200 H6667 H4428 H3063 H3605 H0376 H4421

וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן- הָעִיר דָּרָךְ נָן הַמְּלָךְ בְּשַׁעַר 4
そして-逃げた そして-出て行った 夜に から その-町を 道を通って 園の 王の 門から
H1272 H3318 H3915 H3318 H1870 H1588 H4428 H8179

וַיֵּצְאוּ הַחֲמַתַּיִם בֵּין דָּרָךְ הָעֲרָבָה:
そして-出て行った 二つの-城壁の 間の 道を アラバへ
H3318 H2346 H0996 H1870 H6160

ユダの王ゼデキヤとすべての兵士たちはこれを見て逃げ、夜のうちに、王の庭園の道を通して、二つの城壁の間の門から町を出て、アラバの方へ行ったが、

5
 צְדָקְיָהוּ אֶת־ וַיִּשְׁגּוּ אַחֲרֵיהֶם כְּשָׂדִים חֵיל־ וַיִּרְדְּפוּ
 ツィデキヤに (目的格) そして-追いついた 彼らの-後を カルデヤの 軍勢は そして-追いかけた
[H6667](#) [H0853](#) [H5381](#) [H3778](#) [H2428](#) [H7291](#)

נְבוּכַדְרֶאֱצַר אֶל־ וַיַּעֲלֵהוּ אֹתוֹ וַיִּקְחוּ יְרִחוֹ בְּעֶרְבֹת
 ネブカドレツアルの-もとへ に そして-連れ上った 彼を そして-捕らえた エリコの 平地で
[H5019](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3405](#) [H6160](#)

מִשְׁפָּטִים: אֹתוֹ וַיְדַבֵּר חַמַּת בְּאַרְצָן רִבְלָתָהּ בְּבָבֶל מֶלֶךְ־
 さばきを 彼に そして-語った ハマト の-地の リブラへ バビロンの 王
[H4941](#) [H0854](#) [H1696](#) [H2574](#) [H0776](#) [H7247](#) [H0894](#) [H4428](#)

カルデヤびとの軍勢はこれを追って、エリコの平地でゼデキヤに追いつき、これを捕えて、ハマテの地リブラにいるバビロンの王ネブカデレザルのもとに引いて行ったので、王はそこで彼の罪をさだめた。

6
 לְעֵינָיו בְּרִבְלָהּ צְדָקְיָהוּ בְּנֵי אֶת־ בְּבָבֶל מֶלֶךְ וַיִּשְׁחַט־
 その-目の前で リブラで ツィデキヤの 息子たちを (目的格) バビロンの 王は そして-殺した
[H7247](#) [H6667](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#)

בְּבָבֶל: מֶלֶךְ שָׁחַט יְהוּדָה חֲרָבֵי כָּל־ וְאֵת
 バビロンの 王は 殺した ユダの 貴族たちを 全ての そして
[H0894](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2715](#) [H3605](#) [H0853](#)

バビロンの王はリブラで、ゼデキヤの子たちを彼の目の前で殺した。バビロンの王はまたユダのすべての貴族たちを殺した。

7
 אֹתוֹ לְבִיא בְּנֻחְשָׁתִים וַיֹּאסְרֵהוּ עֹר צְדָקְיָהוּ עֵינָיו וְאֶת־
 彼を 連れて行くため 青銅の-鎖で そして-縛った つぶした ツィデキヤの 両-目を そして
[H0853](#) [H0935](#) [H0631](#) [H5786](#) [H6667](#) [H0853](#)

בְּבָבֶלָהּ:
 バビロンへ
[H0894](#)

王はまたゼデキヤの目をつぶさせ、彼をバビロンに引いて行くために、鎖につないだ。

8
 חֲמוֹת וְאֶת־ בָּאֵשׁ הַכְּשָׂדִים שָׂרְפוּ הָעָם בֵּית וְאֶת־ הַמְּלָכִי בֵּית וְאֶת־
 城壁を そして 火で カルデヤ人は 焼いた 民の 家を そして 王の 家を そして
[H2346](#) [H0853](#) [H0784](#) [H3778](#) [H8313](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#)

נִתְצוּ: יְרוּשָׁלַם
 壊した エルサレムの
[H5422](#) [H3389](#)

またカルデヤびとは王宮と民家を火で焼き、エルサレムの城壁を破壊した。

9
 עָלָיו נָפְלוּ אֲשֶׁר הַנְּפֹלִים וְאֶת־ בְּעִיר הַנְּשָׂאָרִים הָעָם יֹתֵר וְאֶת־
 彼に 投降した (関係詞) 投降した者たちを そして 町に 残っていた 民を 残りの そして
[H5307](#) [H5307](#) [H0853](#) [H7604](#) [H0853](#)

רַב־ אָדָן נְבוּזַרְדַּן־ הַנִּלְוָה הַנְּשָׂאָרִים הָעָם יֹתֵר וְאֶת־
 ラブ- (人名) ネブザラダンは 捕囚として-連れ去った 残っていた 民を 残りの そして
[H5018](#) [H5018](#) [H1540](#) [H7604](#) [H0853](#)

בְּבָבֶל:
 バビロンへ 親衛隊の-長
[H0894](#) [H2876](#)

そして侍衛の長ネブザラダンは町のうちに残っている民と、自分に降伏した者、およびその他の残っている民をバビロンに捕え移した。

15
 וְאֵלֶּי-יְרַמְיָהוּ הָיְתָה דְבַר-יְהוָה בְּהֵיטֵל עָצוּר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה
 そして-へ エレミヤ あった 言葉が 主の 彼が-いた-時 閉じ込められて 庭に 監視の
 H0413 H3414 H1961 H1697 H3068 H1961 H6113 H4307

לְאֹמֵר:
 言って
 H0559

エレミヤが監視の庭に閉じこめられていた時、主の言葉が彼に臨んだ、

16
 הָלַךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד-מֶלֶךְ עַבְדֵי-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לְאֹמֵר כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
 行って そして-言え エベデ・メレクに クシュ人の 言って どのように 主 万軍の
 H1980 H0559 H5663 H3569 H0559 H3541 H0559 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי רְאִיתִי (מִבֵּין) מָבִיא אֶת-דְּבָרֵי אֵלֶיךָ הָעִיר
 神 イスラエルの 見よ-わたしは (ケティブ) もたらず (目的格) わたしの-言葉を 町
 H0430 H3478 H2009 H0935 H0935 H0853 H1697 H0413

הַיּוֹם לְרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיִינוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם
 この 災いのために そして-ない 幸いのためでは そして-それらは-なる あなたの-前で その-日に
 H2063 H3808 H1961 H6440 H3117

הַהוּא:
 その
 H1931

「行って、エチオピヤびとエベデメレクに告げなさい、『万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、わたしの言った災をわたしはこの町に下す、幸をこれに下すのではない。その日、この事があなたの目の前で成就する。』」

17
 וְהַצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְלֹא תִתֶּן
 そして-わたしは-あなたを-救う その-日に その-御告げ (名) そして-ない 渡されない
 H5337 H3117 H1931 H5002 H3068 H3808 H5414

בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם:
 手に 人々の (関係詞) あなたが 恐れている その-前を
 H0376 H3016 H6440

主は言われる、その日わたしはあなたを救う。あなたは自分の恐れている人々の手に渡されることはない。

18
 כִּי מִלֹּט אֲמַלְטֶךָ וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ
 必ず なぜなら わたしは-あなたを-助ける そして-剣で ない 倒れない そして-なる あなたに
 H4422 H4422 H2719 H3808 H5307 H1961

וְנִפְשֶׁךָ לְשָׁלָל כִּי-בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם-יְהוָה:
 あなたの-いのちは 戦利品として なぜなら 信頼した わたしに 主の-御告げ (名) (段落記号)
 H5315 H7998 H0982 H5002 H3068

わたしが必ずあなたを救い、つるぎに倒れることのないようにするからである。あなたの命はあなたのぶんどり物となる。あなたがわたしに寄り頼んだからであると主は言われる』」。